

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JULY/JULIO 29 & 30, 2017
SEVENTEENTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
DÉCIMO SEPTIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/
PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
PRIMER VIERNES DEL MES
NO APPOINTMENT REQUIRED
NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. PAUL VU
PAROCHIAL VICAR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR
ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado July 29, 2017

5:00 p.m. For the People of the Parish

7:00 p.m. †Nachita Gomez

Sunday/domingo July 30, 2017

8:30 a.m. Erick Martinez—Intentions

10:30 a.m. †Adam Noriega

12:30 p.m. †Miguel Perez; †Olivia Perez

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. Edward & ThaoPegiuia-Intentions

Monday/lunes July 31, 2017

8:00 a.m. †Jesus Perez; †Consuelo Perez

Tuesday/martes August 1, 2017

5:30 p.m. †Anna Mai Bao

Wednesday/miércoles August 2, 2017

8:00 a.m. †Mai Bao & Sons

Friday/viernes August 4, 2017

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales

7:00 p.m. †Monica Fernandez

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO



Este viernes el cuarto de agosto es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continua durante todo el día, y terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmas la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.

SÓLO UNO

Dios nos ama a cada uno como si no existiese nadie más.

—San Agustín



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

JULY 22, 2017 & JULY 23,2017

\$10,080.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT



This Friday August 4, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00 p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

COMPASSION

If you love the justice of Jesus Christ more than you fear human judgment, then you will seek to do compassion.

—Mechtild of Magdeburg

PRAY

If you pray you are sure of saving your soul. If you do not pray you are just as sure to lose your soul.

—St. Alphonsus Liguori

PAROCHIAL VICAR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PAROCHIAL VICAR

Heavenly Treasure

What do you treasure most? Perhaps what comes to mind for most of us is something material, like a house, a car, a piece of jewelry, etc. We all have something that is of great value to us. Earlier, in St. Matthew's gospel, Jesus says the following:

Do not store up for yourselves treasures on earth, where moth and decay destroy, and thieves break in and steal. But store up treasures in heaven, where neither moth nor decay destroys, nor thieves break in and steal. For where your treasure is, there also will your heart be (Mt. 6"19-21).

In today's gospel reading, Jesus offers his disciples two parables. The first is the treasure buried in the field and the second the pearl of great price. During the time of Jesus, many people have valuable possessions. But since there were no banks to stash their wealth or safety deposit boxes to store their treasure, one way to keep their treasure safe and hidden was to bury them. What happens when this person dies without telling their heirs about the buried treasures? They get lost until someone finds them.

If we read these two parables literally, they tell us that the treasure or pearl found is of great value and that in both cases the person goes and sells everything to obtain them. Reading deeper into the matter reveals that this treasure or pearl is heaven. If we pause to reflect on what truly is most important to us, deep down the answer should be God and our relationship with God and with our brothers and sisters. This will lead us to the greatest treasure of all: Heaven. Are you willing to give up what you have right now in order to earn this great treasure or pearl? Father Paul



Tesoro Celestial

¿Qué es lo que usted atesora más? Tal vez lo que a la mayoría de nosotros nos viene a la mente es algo material, como la casa, el carro, una pieza de joyería, etc. Todos tenemos algo que es valioso para nosotros. Anteriormente en el Evangelio de san Mateo, Jesús dijo lo siguiente:

No guarde tesoros en la tierra para usted, donde la polilla y la pudrición destruye y los ladrones entran y roban. Pero guarde sus tesoros en el cielo, donde ni la polilla o podredumbre ni los ladrones entran a robar. Porque donde está su tesoro, allí también estará su corazón (Mt. 6"19-21).

En la lectura del Evangelio de hoy, Jesús ofrece a sus discípulos dos parábolas. La primera es del tesoro escondido en el campo y la segunda es de la perla como el gran premio. Durante el tiempo de Jesús muchas personas tenían posesiones valiosas. Pero al no haber bancos ni cajas fuertes para guardar sus riquezas, una manera de guardar y mantener seguro su tesoro era enterrándolo. ¿Qué pasaba cuando esta persona muere sin decirles a sus herederos sobre los tesoros enterrados? Se perdían hasta que alguien los encontraba.

Si leemos estas dos parábolas literalmente, nos dicen que el tesoro o perla que se encuentra es de gran valor y que en ambos casos la persona va y vende todo para obtenerlos. La lectura más profunda en la materia revela que este tesoro o perla es el cielo. Si nos detenemos a reflexionar sobre lo que realmente es más importante para nosotros, en el fondo la respuesta debería ser Dios y nuestra relación con Dios y con nuestros hermanos y hermanas. Esto nos llevara al mayor tesoro de todos: El Cielo. ¿Está usted dispuesto a renunciar a lo que tiene ahora para ganar este gran tesoro o perla? Father Paul

CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)

Kho tàng nước Trời

Quý vị trân quý điều gì nhất? Có lẽ ta thường nghĩ đến sự gì vật chất, như nhà cửa, xe hơi, nữ trang v.v... Tất cả chúng ta đều có những điều quý giá. Qua Phúc âm Thánh Mát-thêu trước đây, Chúa Giê-su đã phán:

Đừng tích trữ của cải thế gian, mọi một sẽ dục khoét và làm hư hỏng, hay kẻ cắp sẽ đến lấy mất. Nhưng hãy tích trữ của cải trên trời, ở đó mọi một không là hư hỏng và kẻ trộm không đến lấy được. Vì của cải các người ở đâu thì lòng trí các người ở đó."(Mt. 6: 19-21)

Trong đoạn Phúc âm hôm nay, Chúa Giê-su dạy các môn đệ Ngài hai dụ ngôn. Dụ ngôn thứ nhất là kho tàng chôn giấu ngoài đồng và dụ ngôn thứ hai là hạt ngọc vô giá. Vào thời Chúa Giê-su nhiều người có nhiều của cải. Nhưng vì thời ấy không có ngân hàng để gửi tài sản của mình và không có hộp đựng những đồ vật vô giá, nên cách tốt nhất là chôn giấu. Nhưng nếu chẳng may người ấy chết mà không kịp trần trối lại cho người thân về những của cải của mình chôn giấu thì sẽ ra sao? Chúng sẽ mất luôn nếu không có người tìm được.

Nếu chúng ta đọc hai dụ ngôn này sát nghĩa, chúng ta thấy kho tàng hay hạt ngọc tìm được là vô giá và trong cả hai dụ ngôn người tìm được sẽ bán hết mọi sự để tìm cách lấy chúng. Đọc kỹ hơn ta sẽ thấy kho tàng và hạt ngọc kia đều là nước thiên đàng. Nếu chúng ta suy nghĩ cận kề hơn về sự gì quan trọng nhất thì ắt hẳn sẽ thấy đó là Thiên Chúa và sự liên hệ với Người và với anh chị em. Điều này sẽ mang chúng ta đến một kho tàng lớn nhất: Thiên đàng. Quý vị có sẵn sàng bỏ hết mọi sự để được kho tàng quý giá và hạt ngọc này không? Cha Paul

**LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE**

Portion of a report from Bishop Oscar Cantú, of Las Cruces, New Mexico chairman of the U.S. Bishops' Committee on International Justice and Peace.

"Tragically, religious persecution and harassment is not limited to one or two regions in our world," said Bishop Cantú. Citing statistics from the Pew Research Center, Cantu noted that "Christians are harassed in the largest number of countries, 128, followed closely by Muslims in 125 countries. This is partly due to the fact that Christians and Muslims are the largest Portion of a report from Bishop Oscar Cantú, of Las Cruces, New Mexico, religious groups in the world."

Harassment consists of both social hostilities and government restrictions. It can include physical assaults, arrests and detentions, desecration of holy sites, and discrimination in housing, employment and educational opportunities. In Asia, Bishop Cantú learned about concerns in countries like Pakistan, India, Bangladesh, Nepal and Malaysia.

He invited the Church and Catholics in the United States, who wish to help :

- Pray for those suffering from persecution.
- Become aware of the Christian presence in the Middle East and of an accurate understanding of Islam with openness to dialogue with Muslim neighbors.
- Resources are available at: www.usccb.org/middle-east-christians
- Donate to non-profit Catholic organizations such as CRS, Catholic Near East Welfare Association (CNEWA), Aid to the Church in Need and the Knights of Columbus.
- Advocate with the U.S. government for assistance and the dignity of refugees.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Porción de un informe del obispo Oscar Cantú, de Las Cruces, Nuevo México, presidente del Comité Episcopal de los Estados Unidos para la Justicia y la Paz Internacional.

"Trágicamente, la persecución religiosa y el acoso no se limitan a una o dos regiones en nuestro mundo", dijo el obispo Cantú. Cantú señaló que "los cristianos son acosados en el mayor número de países, 128, seguidos de cerca por los musulmanes en 125 países. Esto se debe en parte al hecho de que los cristianos y los musulmanes son los grupos religiosos más grandes en el mundo."

El hostigamiento consiste en hostilidades sociales y restricciones gubernamentales. Puede incluir asaltos físicos, arrestos y detenciones, profanación de sitios sagrados y discriminación en la vivienda, el empleo y las oportunidades educativas. En Asia, obispo Cantú aprendió sobre preocupaciones en países como Pakistán, India, Bangladesh, Nepal y Malasia.

Invitó a la Iglesia y católicos en los Estados Unidos, que desean ayudar, a:

- Orar por los que sufren de persecución.
- Informarse de la presencia cristiana en Oriente Medio y de una comprensión precisa del Islam con apertura al diálogo con los vecinos musulmanes. Hay recursos disponibles en: www.usccb.org/middle-east-christians.
- Den donaciones a organizaciones católicas sin fines de lucro como CRS, la Asociación Católica de Bienestar del Cercano Oriente (CNEWA), la Ayuda a la Iglesia Necesitada y los Caballeros de Colón.
- Abogar al gobierno de los Estados Unidos para obtener asistencia y la dignidad de los refugiados.

CASINO DE PENCHANGA



PENCHANGA FUND RAISER



Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Penchanga el sábado, 12 de agosto 2017. El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.

Los asientos son limitados. Comuníquese con Rica Werner: 714-290-8744.

Dinero recaudado va para la construcción De nuestro templo.

Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, August 12, 2017. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.

Contact person: Rica Werner: 714-290-8744.

Money Raised goes to our Church Building Fund.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

ESCUCHA TUS SUEÑOS

Dios visita a Salomón en un sueño, ¡y el relato bíblico no dice en ninguna parte que Salomón se despertó para tener esta conversación con Dios! Así, todavía en su sueño, Salomón responde a la pregunta de Dios sobre lo que más desea, y Dios le concede en abundancia su pedido de tener sabiduría.

En nuestras horas de vigilia, estamos muy distraídos con el trabajo, la casa, la familia, el tráfico, la diversión y muchas preocupaciones. Cuando tratamos de pensar en qué es lo que realmente queremos en la vida, nos cuesta un poco imaginar lo que pueda ser. Mas allá en el fondo, moran nuestros verdaderos anhelos, que Dios y el Espíritu Santo conocen. Nuestros sueños, libres de las trabas de las defensas, pueden guardar la clave de nuestras más hondas necesidades o lo que nos molesta más. Puede que sean el modo que Dios usa para hablarnos. Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

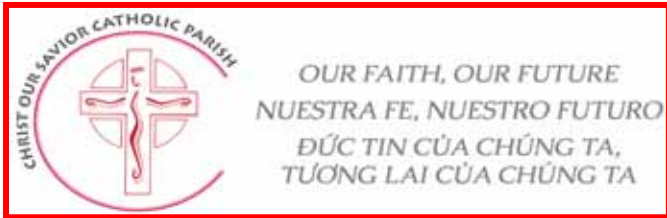
REFLECTIONS ON THE READINGS

LISTEN TO YOUR DREAMS

God visits Solomon in a dream, and the scripture story nowhere tells us that Solomon awoke to have this conversation with God! So, still in his dream, Solomon answers God’s question about what he desires most, and God grants his request for wisdom in abundance.

In our waking hours, we are much distracted by work, home, family, traffic, entertainment, and many worries. When we try to think about what we really want out of life, we have trouble even imagining what that might be. But deep inside, our real longings dwell, known to God and to the Holy Spirit. Our dreams, unencumbered by defenses, may hold clues to what our deepest needs are, or what bothers us most. They could be God speaking.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.



100 %

DID YOU KNOW THAT AS OF TODAY, 22 % OF OUR PARISHIONERS HAVE PARTICIPATED TOWARDS THE CAPITAL CAMPAIGN?

¿HAS HECHO TU PROMESA?

HAVE YOU PLEDGED YET?

Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH CAMPUS

- Worship space to seat 1250 persons
- Choir & Music Area
- Working Sacristy
- Blessed Sacrament Chapel

- Sanctuary
- Narthex & Baptistry
- Reconciliation rooms
- Server/Lay ministries Sacristy
- Priest Vesting area
- Restrooms

RELIGIOUS EDUCATION—2017-2018

EDUCACION RELIGIOSA—2017-2018

REGISTRATIONS DATES/FECHAS PARA REGISTRACIONES:

**2017-2018 YEAR OF RELIGIOUS EDUCATION FOR ENTERING:
AÑO 2017-2018 DE EDUCACION RELIGIOSA PARA ENTRAR A:**

<p>COMMUNION YEAR I AND II POST COMMUNION CONFIRMATION YEAR I AND II RCIA ADULT AND CHILDREN, PREPARATION SACRAMENTAL. Will take place:</p>	<p><i>COMUNIÓN AÑO 1 Y 2 POSCOMUNIÓN, CONFIRMACION AÑO 1 Y 2 RCIA ADULTOS Y NIÑOS PREPARACION SACRAMENTAL. TENDRA LUGAR :</i></p>
--	---

**Religious Education classes for the year 2017-2018 will begin SEPTEMBER, 2017
BE SURE TO INCLUDE THESE DATES ON YOUR CALENDAR!**

*Las clases de Educación Religiosa 2017-2018 comenzarán EN SEPTIEMBRE, 2017
¡Por favor marque esta fecha en su calendario!*

REQUIREMENTS:

- BE REGISTERED IN THE PARISH.
- BAPTISMAL CERTIFICATE
- REGISTRATION FEES

REQUISITOS:

- *Estar registrados en la Parroquia*
- *Certificado de Bautismo*
- *Cuota de Registración*



MONTH/MES	DATE/DIA	TIME/HORARIO	PLACE/LUGAR
AUGUST/AGOSTO	SATURDAY/SABADO 12, 2017	6:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	SUNDAY/DOMINGO 13, 2017	9:00 AM-2:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	MONDAY/LUNES 14, 2017	5:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	TUESDAY/MARTES 15, 2017	5:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	MONDAY/LUNES 21, 2017	5:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	TUESDAY/MARTES 22, 2017	5:00-8:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO
AUGUST/AGOSTO	SUNDAY/DOMINGO 27, 2017	9:00 AM-2:00 PM	C.O.S.C.P. PATIO

TREASURES FROM TRADITION

The achievement of the late 1960s and early 1970s in enriching the “euchology” or “words of thanksgiving” available in the Church’s prayer is important on many levels. Ecumenically, it means that the Latin Rite now reflects the wealth of the East in having more than one prayer available to the Church. Pastorally, it actually acknowledges the place of the assembly in prayer, which is particularly clear in the Masses with Children. In fact, the traditional prayers of the Eastern Church served as models for our new prayers.

In the East, what we call the Eucharistic Prayer is called the *anaphora*, and there are three main families of *anaphora*. Each family has a different “recipe” for arranging the usual parts of these prayers. All *anaphora* have “intercessions” included, but the Churches of Antioch place them toward the end of the prayer, Alexandria prefers them at the beginning before the “Holy, Holy,” and Syria puts them at the very end. One branch of the Syrian family is unique in not mentioning the words of Jesus at the Last Supper. The Roman Canon we once prayed exclusively has some connection with the Alexandrian family, but once the signal for creativity was given, all the wealth of every prayer tradition was on the table, and our Sunday Mass has been greatly enriched.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

TRADICIONES DE NUESTRA FE

Esta semana celebramos la fiesta de la Virgen de Copacabana. Copacabana es la capital de Manco Cápac, Bolivia. En dicho lugar, un descendiente de los reyes incas, Francisco Tito Yupanqui buscó esculpir una imagen de la Candelaria. Su primera imagen fue colocada en la iglesia por su párroco, pero llegó un nuevo párroco quien la sacó del templo por tosca y fea. El pobre de Tito viajó a Potosí, Bolivia, donde emprendió cursos de escultura. Con el tiempo esculpió otra imagen de la Candelaria. Esta vez estudió varias imágenes de María y mandó ofrecer una Misa a la Santísima Trinidad pidiéndole la inspiración necesaria para esculpir una imagen digna de la Virgen. Los años de práctica en su arte, unidos a su devoción, le ayudaron a esculpir una imagen fina y bella que en 1583 fue colocada en su propio santuario.

La Virgen de Copacabana tiene uno de los primeros santuarios marianos en América Latina. Curiosamente, se celebra el 5 de agosto, día que María hizo nevar en la antigua ciudad de Roma, Italia, para mostrar dónde deseaba tener su primer templo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

R.C.I.A.



If you are interesting in learning more regarding our Catholic Faith and/or **R.C.I.A.** please join us weekly bases at 7:00 p.m. in the Parish Office. Topics include but not limited to: Structure of the Catholic Church, Mary, symbols and traditions, Catholics and the Bible, The Sacraments, the Communion of Saints, and The Liturgical Year.

The **Rite of Christian Initiation of Adults (R.C.I.A.)** is a process developed by the Catholic Church for prospective converts to Catholicism who are above the age of infant baptism. Candidates are gradually introduced to aspects of Catholic beliefs and practices.

For those who join the **R.C.I.A.** process it is a period of reflection, prayer, instruction, discernment, and formation. There is no set timetable and those who join the process, are encouraged to go at their own pace and take as much time as they need. The average time for the process takes between eight to twelve months, for others possibly 2 years. Those who enter the process are expected to begin attending Holy Mass on Sunday, attend a weekly **R.C.I.A.** session, and to become increasingly involved in the activities of their local parish.

Please encourage anyone you know who might be looking us over, or showing an interest in becoming a member of our faith to please contact:
Deacon Louie Gallardo: 714-356-0895; Father Steve Correz: 714-444-1500 or Luis Ramirez: 714-444-1500

R. C. I. A.

Noticias sobre el R.I.C.A.
“Vayan a todo el mundo y cuenten la Buena Nueva”

Has escuchado sobre “El Rito de Iniciación Cristiana para Adultos”



Este es el proceso ordinario para aquellos adultos quienes desean seguir a Cristo como miembros de la Iglesia Católica (Recibir el Bautismo, Confirmación, Primera Comunión). Es un volver a la tradición antigua de la Iglesia donde la comunidad entera acompaña a los adultos en su jornada de fe al tiempo en que se preparan para celebrar los sacramentos de Iniciación en la Pascua. La Iniciación de adultos de entrada a la Iglesia Católica es un “proceso gradual y se lleva a cabo en conexión con la comunidad de desfiles (R.I.C.A.,#4).

Para más información comuníquese con Luis Ramírez Director Formación de Fe al: 714-444-1500.